

Journals

No. 109

Wednesday, June 7, 2000

2:00 p.m.

Journaux

N^o 109

Le mercredi 7 juin 2000

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of a letter to Mrs. Sheila Copps from Mr. Guy Bouthillier concerning a contribution towards Canada Day in Côte Saint-Luc (French text only). — Sessional Paper No. 8525-362-21.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre adressée à M^{me} Sheila Copps de M. Guy Bouthillier concernant une contribution envers la Fête du Canada à Côte Saint-Luc (texte français seulement). — Document parlementaire n^o 8525-362-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362-1215 and 362-1220 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-15;

— Nos. 362-1217 and 362-1221 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-362-28-18;

— No. 362-1218 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-362-60-08;

— No. 362-1219 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-362-49-05.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 362-1215 et 362-1220 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-362-19-15;

— n^{os} 362-1217 et 362-1221 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-362-28-18;

— n^o 362-1218 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-362-60-08;

— n^o 362-1219 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n^o 8545-362-49-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, May 18, 2000, the following as votable items:

- C-321 — Mr. Casson (Lethbridge)
- C-443 — Mr. Sauvageau (Repentigny)
- M-210 — Mr. Brison (Kings — Hants)
- M-418 — Mr. Szabo (Mississauga South)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Fifth Report of the Committee (Recommendations resulting from the Westray Mine Disaster). — Sessional Paper No. 8510-362-76.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 55*) was tabled.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Sixth Report of the Committee (Crisis in Fiji). — Sessional Paper No. 8510-362-77.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 51*) was tabled.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-19, An Act respecting genocide, crimes against humanity and war crimes and to implement the Rome Statute of the International Criminal Court, and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-362-78.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 45, 46 and 49 to 53*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-486, An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by care-givers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 18 mai 2000 :

- C-321 — M. Casson (Lethbridge)
- C-443 — M. Sauvageau (Repentigny)
- M-210 — M. Brison (Kings — Hants)
- M-418 — M. Szabo (Mississauga—Sud)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 46*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce Comité (Recommandations issues de la tragédie de la mine Westray). — Document parlementaire n^o 8510-362-76.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 55*) est déposé.

M. Graham (Toronto—Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le sixième rapport de ce Comité (Crise aux Fidji). — Document parlementaire n^o 8510-362-77.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 51*) est déposé.

M. Graham (Toronto—Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-19, Loi concernant le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre et visant la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-362-78.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 45, 46 et 49 à 53*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M^{me} Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-486, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the question be deemed put on Ways and Means Motion No. 11 and a recorded division deemed requested and deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of today's debate on Private Members' Motion M-237, all questions necessary to dispose of the said motion shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Monday, June 12, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), one concerning organ transplants (No. 362-1357);

— by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North — St. Paul), one concerning breast cancer (No. 362-1358);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning health care services (No. 362-1359);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 362-1360);

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 362-1361);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning pornography (No. 362-1362);

— by Ms. Bakopanos (Ahuntsic), one concerning China (No. 362-1363), one concerning breast cancer (No. 362-1364) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 362-1365);

— by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), one concerning the Canadian census (No. 362-1366) and one concerning the employment insurance program (No. 362-1367);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning oil products (No. 362-1368);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 362-1369) and one concerning nuclear weapons (No. 362-1370);

— by Mr. McGuire (Egmont), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 362-1371 and 362-1372);

— by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), one concerning the Quebec Secession Reference (No. 362-1373);

— by Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), one concerning the situation in Ethiopia (No. 362-1374);

— by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 362-1375);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning health care services (No. 362-1376);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion des voies et moyens n° 11 soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion M-237 inscrite aux Affaires émanant des députés, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au lundi 12 juin 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 362-1357);

— par M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord — St. Paul), une au sujet du cancer du sein (n° 362-1358);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet des services de la santé (n° 362-1359);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 362-1360);

— par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 362-1361);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de la pornographie (n° 362-1362);

— par M^{me} Bakopanos (Ahuntsic), une au sujet de la Chine (n° 362-1363), une au sujet du cancer du sein (n° 362-1364) et une au sujet du Programme de défense anti-missiles (n° 362-1365);

— par M. Godin (Acadie — Bathurst), une au sujet du recensement des Canadiens (n° 362-1366) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 362-1367);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet des produits pétroliers (n° 362-1368);

— par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 362-1369) et une au sujet des armes nucléaires (n° 362-1370);

— par M. McGuire (Egmont), deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 362-1371 et 362-1372);

— par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), une au sujet du Renvoi sur la sécession du Québec (n° 362-1373);

— par M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), une au sujet la situation en Ethiopie (n° 362-1374);

— par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 362-1375);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des services de la santé (n° 362-1376);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning the tax system (No. 362–1377);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning health care services (No. 362–1378).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P–30 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–25, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act and the Budget Implementation Act, 1999, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Minna (Minister for International Cooperation) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made on Tuesday, June 6, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C–11, An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet du système fiscal (n^o 362–1377);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet des services de la santé (n^o 362–1378).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L’avis de motion portant production de document P–30 est appelé conformément à l’article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d’accise et la Loi d’exécution du budget de 1999, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l’étape du rapport.

Conformément à l’article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Cauchon (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s’élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

À 17 h 30, conformément à l’ordre adopté le mardi 6 juin 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C–11, Loi autorisant l’aliénation des biens de la Société de développement du Cap–Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap–Breton et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1352)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Axworthy
Beaumier
Bennett

Anderson
Baker
Bélair
Bertrand

Assad
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew

Assadourian
Barnes
Bellemare
Bonwick

Borotsik
Bulte
Cannis
Cauchon
Coderre
DeVillers
Dromisky
Fontana
Goodale
Harb
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Marleau
McLellan (Edmonton West)
Minna
Myers
O'Reilly
Petry
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
St. Denis
Stewart (Brant)
Thibeault
Whelan

Boudria
Byrne
Caplan
Chamberlain
Collenette
Dion
Duhamel
Gagliano
Graham
Harvard
Ifody
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Perić
Pratt
Redman
Rock
Sgro
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Torsney
Wilfert—132

Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cotler
Discepola
Easter
Galloway
Gray (Windsor West)
Hearn
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McCormick
Mifflin
Muise
Normand
Paradis
Peterson
Proud
Reed
Saada
Shepherd
St-Julien
Szabo
Ur

Bryden
Calder
Catterall
Clouthier
Cullen
Doyle
Finlay
Godfrey
Grose
Herron
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
McGuire
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien (Labrador)
Parrish
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Steckle
Telegdi
Vanclicf

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Cardin
Davies
Desrochers
Dumas
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Laurin
Lowther
Ménard
Morrison
Plamondon
Robinson
Solomon
Strahl
Wasylcia-Leis

Ablonczy
Bellehumeur
Blaikie
Brien
Chatters
de Savoye
Dockrill
Duncan
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guimond
Hilstrom
Konrad
Lebel
Mancini
Mercier
Nystrom
Proctor
Rocheleau
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (North Vancouver)

Asselin
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Gilmour
Gouk
Hart
Jaffer
Laliberte
Lill
Mayfield
Meredith
Perron
Reynolds
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Williams—86

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Crête
Desjarlais
Duceppe
Epp
Girard—Bujold
Grunding
Hill (MacLeod)
Johnston
Lalonde
Loubier
McDonough
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Riis
Schmidt
Stoffer
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw

Lefebvre

Nunziata

Valeri

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services),—That a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and certain Acts related to the Income Tax Act, notice of which was laid upon the Table on Monday, June 5, 2000, be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 11*)

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),— Qu'une motion des voies et moyens modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 5 juin 2000, soit agréée. (*Les voies et moyens n° 11*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1353)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|--------------------------|-----------------|--|------------------------------|
| Adams | Anderson | Assad | Assadourian |
| Axworthy | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélaïr | Bélangier | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Blondin—Andrew | Bonwick |
| Boudria | Brown | Bryden | Bulte |
| Byrne | Caccia | Calder | Cannis |
| Caplan | Carroll | Catterall | Cauchon |
| Chamberlain | Charbonneau | Clouthier | Coderre |
| Collenette | Cotler | Cullen | DeVillers |
| Dion | Discepola | Dromisky | Duhamel |
| Easter | Finlay | Fontana | Gagliano |
| Galloway | Godfrey | Goodale | Graham |
| Gray (Windsor West) | Grose | Harb | Harvard |
| Hubbard | Iftody | Jackson | Jennings |
| Jordan | Karetak—Lindell | Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Lastewka | Lee |
| Leung | Limoges | Lincoln | Longfield |
| MacAulay | Malhi | Maloney | Manley |
| Marleau | Matthews | McCormick | McGuire |
| McLellan (Edmonton West) | McWhinney | Mifflin | Mills (Broadview—Greenwood) |
| Minna | Mitchell | Murray | Myers |
| Nault | Normand | O'Brien (Labrador) | O'Reilly |
| Pagtakhan | Paradis | Parrish | Patry |
| Perić | Peterson | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri |
| Pratt | Proud | Proulx | Provenzano |
| Redman | Reed | Richardson | Robillard |
| Rock | Saada | Scott (Fredericton) | Sekora |
| Sgro | Shepherd | Speller | St. Denis |
| St-Julien | Steckle | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) |
| Szabo | Telegdi | Thibeault | Torsney |
| Ur | Vanclief | Whelan | Wilfert—124 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--|-------------------------------|--|-------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Asselin | Bachand (Saint-Jean) |
| Bailey | Bellehumeur | Benoit | Bergeron |
| Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok) | Blaikie | Borotsik | Breitkreuz (Yellowhead) |
| Canuel | Breitkreuz (Yorkton—Melville) | Brien | Cadman |
| Crête | Cardin | Chatters | Chrétien (Frontenac—Mégantic) |
| Desjarlais | Davies | de Savoye | Debien |
| Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière) | Desrochers | Dockrill | Doyle |
| Earle | Duceppe | Dumas | Duncan |
| Gilmour | Epp | Fournier | Gauthier |
| Gouk | Girard—Bujold | Godin (Acadie—Bathurst) | Godin (Châteauguay) |
| Hart | Gruending | Guay | Guimond |
| Hill (Prince George—Peace River) | Hearn | Herron | Hill (Macleod) |
| Keddy (South Shore) | Hilstrom | Jaffer | Johnston |
| Lalonde | Kenney (Calgary Southeast) | Konrad | Laliberte |
| Loubier | Laurin | Lebel | Lill |
| Mayfield | Lowther | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mancini |
| Meredith | McDonough | Ménard | Mercier |
| Nystrom | Mills (Red Deer) | Morrison | Muise |
| Proctor | Perron | Picard (Drummond) | Plamondon |
| Rocheleau | Reynolds | Riis | Robinson |
| St-Hilaire | Sauvageau | Schmidt | Solomon |
| Strahl | St-Jacques | Stinson | Stoffer |
| Wasylycia-Leis | Tremblay (Lac-Saint-Jean) | Tremblay (Rimouski—Mitis) | Venne |
| | White (North Vancouver) | Williams—94 | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw

Lefebvre

Nunziata

Valeri

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), — That the Bill C-25, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act and the Budget Implementation Act, 1999, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi d'exécution du budget de 1999, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1354)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|--------------------------|-----------------|--|------------------------------|
| Adams | Anderson | Assad | Assadourian |
| Axworthy | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélaïr | Bélangier | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Blondin—Andrew | Bonwick |
| Boudria | Brown | Bryden | Bulte |
| Byrne | Caccia | Calder | Cannis |
| Caplan | Carroll | Catterall | Cauchon |
| Chamberlain | Charbonneau | Clouthier | Coderre |
| Collenette | Cotler | Cullen | DeVillers |
| Dion | Discepolo | Dromisky | Duhamel |
| Easter | Finlay | Fontana | Gagliano |
| Galloway | Godfrey | Goodale | Graham |
| Gray (Windsor West) | Grose | Harb | Harvard |
| Hubbard | Ifody | Jackson | Jennings |
| Jordan | Karetak—Lindell | Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Lastewka | Lee |
| Leung | Limoges | Lincoln | Longfield |
| MacAulay | Malhi | Maloney | Manley |
| Marleau | Matthews | McCormick | McGuire |
| McLellan (Edmonton West) | McWhinney | Miffin | Mills (Broadview—Greenwood) |
| Minna | Mitchell | Murray | Myers |
| Nault | Normand | O'Brien (Labrador) | O'Reilly |
| Pagtakhan | Paradis | Parrish | Patry |
| Perić | Peterson | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri |
| Pratt | Proud | Proulx | Provenzano |
| Redman | Reed | Richardson | Robillard |
| Rock | Saada | Scott (Fredericton) | Sekora |
| Sgro | Shepherd | Speller | St. Denis |
| St-Julien | Steckle | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) |
| Szabo | Telegdi | Thibeault | Torsney |
| Ur | Vanclief | Whelan | Wilfert—124 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--|--|-------------------------------|--|
| Abbott | Ablonczy | Asselin | Bachand (Saint-Jean) |
| Bailey | Bellehumeur | Benoit | Bergeron |
| Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok) | Borotsik | Breitkreuz (Yellowhead) | Breitkreuz (Yorkton—Melville) |
| Cardin | Brien | Cadman | Canuel |
| Davies | Chatters | Chrétien (Frontenac—Mégantic) | Crête |
| Desrochers | de Savoye | Debien | Desjarlais |
| Duceppe | Dockrill | Doyle | Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière) |
| Epp | Dumas | Duncan | Earle |
| Girard—Bujold | Fournier | Gauthier | Gilmour |
| Gruending | Godin (Acadie—Bathurst) | Godin (Châteauguay) | Gouk |
| Hearn | Guay | Guimond | Hart |
| Hilstrom | Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) |
| Kenney (Calgary Southeast) | Jaffer | Johnston | Keddy (South Shore) |
| Laurin | Konrad | Laliberte | Lalonde |
| Lowther | Lebel | Lill | Loubier |
| McDonough | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mancini | Mayfield |
| Mills (Red Deer) | Ménard | Mercier | Meredith |
| Perron | Morrison | Muise | Nystrom |
| Reynolds | Picard (Drummond) | Plamondon | Proctor |
| Sauvageau | Riis | Robinson | Rocheleau |
| St-Jacques | Schmidt | Solomon | St-Hilaire |
| Tremblay (Lac-Saint-Jean) | Stinson | Stoffer | Strahl |
| White (North Vancouver) | Tremblay (Rimouski—Mitis) | Venne | Wasylycia-Leis |
| | Williams—93 | | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|----------|----------|--------|
| Bradshaw | Lefebvre | Nunziata | Valeri |
|----------|----------|----------|--------|

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), — That, in the opinion of this House, the government should recognize the 55th parallel as the identified Canadian boundary for participation in the international circumpolar community; (*Private Members' Business M-237*)

And of the amendment of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. Alarie (Louis-Hébert), — That the motion be amended by replacing, in the French version, the word “frontière” with the following:

“limite territoriale”.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the amendment and a recorded division was deemed requested and deferred until Monday, June 12, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), concerning aboriginal affairs (No. 362–1379).

ADJOURNMENT

At 6:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire du 55^e parallèle la frontière canadienne aux fins de la participation à la communauté circumpolaire internationale; (*Affaires émanant des députés M-237*)

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Alarie (Louis-Hébert), — Que la motion soit modifiée par substitution, dans la version française, au mot « frontière », de ce qui suit :

« limite territoriale ».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au lundi 12 juin 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), au sujet des affaires autochtones (n^o 362–1379).

AJOURNEMENT

À 18 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.